

平成 17 年 4 月 5 日

国際協力銀行

環境チェックレポート

(1) プロジェクト名

炭鉱メタンガスプロジェクト

(2) 実施場所

中華人民共和国

(3) プロジェクト概要

炭鉱から放出される炭鉱メタンガスの回収及び有効利用。

(4) カテゴリ概要

カテゴリ「B」

(5) カテゴリ分類の根拠

本事業は、環境ガイドラインに掲げる火力発電セクター及び天然ガスセクターのうち大規模なものに該当せず、環境への望ましくない影響は重大でないと判断され、かつ、環境ガイドラインに掲げる影響を及ぼしやすい特性及び影響を受けやすい地域に該当しないため。

(6) 環境許認可

本事業に係る EIA が作成され、中国政府より承認されている。

(7) 汚染対策

大気質、水質に係る計画値は、現地基準を満たしている旨、確認されている。

(8) 自然環境面

本件サイトは、同国で指定している自然環境保護区に立地せず、またその周辺に特に環境に留意すべき地域はない。また、本件サイト内に希少種等は存在しないことが確認されている。

(9) 社会配慮面

本件サイトは既開発炭鉱であり、本プロジェクトの実施による住民移転は発生しない。

(10) その他・モニタリング

本件では、大気質、水質及び騒音につきモニタリングを行う予定。

以上

Questions 问题

Q1. Please provide the address of the project site. 请填写项目现场的地址

Address of the project site : Sihe mining area, Qinshui-xian, Jincheng city, Shanxi province, China
项目现场地址: 中国山西省 晋城市 沁水县 寺河矿区

Q2. Please provide brief explanation of the project. 项目简介

The project will establish a coalmine methane(CMM) project for realizing efficient use of energy. It will consist of 3 parts, that is, (1) coalmine methane(CMM)/recovery at Sihe mine, (2)CMM power plant at Sihe mine and upgrading internal transmission line, (3) Coalbed methane (CBM) development.

Q2: 项目将建设一个矿井甲烷项目, 实现能源的有效利用, 由三部份组成: (1) 寺河矿甲烷抽放; (2) 寺河煤层气电厂及内部电网改造; (3) 煤层气地面开发

Q3. Will JBIC loan be applied to a new project or an executing project? In case of executing project, please inform the presence of strong claims by local residents.

JBIC 的贷款是用于新项目还是正在执行的项目。如果是正在执行的项目, 请说明当地居民有无不满。

- New Project. Executing Project (with Claim)
 Executing Project (without Claim) / Others (Please specify)
正在执行的项目 (没有不满)

Q4. In case of this project, is it necessary to execute Environmental Impact Assessment (EIA) based on the laws or regulations? If necessary, please inform the progress of EIA.

此项目有无必要进行环境评估, 如有必要请说明进展。

- Required (Completed) / Required (Under execution or under planning)
 Not Required Others (Please specify)

Q5. In case that EIA is already completed, please inform whether EIA report is already approved based on the environmental assessment system or not. If EIA report is already approved, please provide the date and name of authorities of the approval.

如果环评报告已完成, 请说明是否已获批准, 如果已批准, 请说明日期和批准机关名称。

- Approved (without condition) / Approved (conditional)
 Under approval process Others (Please specify)

批准日期 2003. 1. 29 (电厂) 2004. 2. 20 (地面)

Date of Approval : 29 January 2003(power plant), 20 February 2004(CBM)

Name of Authorities : State Environmental Protection Administration of China

批准机关: 国家环保总局

Q6. If environmental permit(s) other than EIA is required, please provide the name of required permit(s). Have you obtained required permit(s)?

除环评外, 是否还需其它环境许可, 如果需要, 请说出名称, 及是否得到许可。

- Obtained Required, but not obtained yet
 Not required / Others (Please specify)

Name(s) of required permit(s) : _____

Q7. Will the loan be used for the undertaking that cannot specify the project at this stage (e.g. export or lease of machinery that has no relation with specific project, or Two Step Loan that cannot specify the project at the time of loan agreement)?

贷款使用为在这个阶段下不能确定项目的事业吗? 比如, 跟特定项目没有关系的机械出口或出租, 或在贷款合同上不能确定项目的 2STEP 贷款(意思是在签合同的时候不能确定贷款而是一段时期承诺好几个项目和其贷款)

(Yes / No) /

If you answered "Yes", it is not necessary to reply to the following questions. 回答是, 不必回答下列问题。
If you answered "No", please reply to the following questions. 回答否, 回答下列问题。

Q8. Are there any environmentally sensitive area shown below in and around project site?
项目周围有无环境敏感区

(Yes / No) /

如果选是, 请选择适用项, 并回答下列问题

If you answered "Yes", please select applicable items by marking, and reply to following questions.
If you answered "No", please reply to questions 9 and after. 选择否, 回答问题 9 及以后的问题

- (1) National parks, protected areas designated by government (coastal areas, wetlands, habitats of minorities or indigenous populations, heritage sites, etc.)
- (2) Primeval forests, tropical natural forests
- (3) Ecologically important habitats (coral reefs, mangrove, tidal flats, etc.)
- (4) Habitats of endangered species of which protection is required under local laws and international agreements.
- (5) Areas that have risks of large scale increase in soil salinity or soil erosion
- (6) Desertification areas
- (7) Areas with special values from archaeological, historical and/or cultural viewpoints
- (8) Habitats of minorities, indigenous populations, nomadic people with traditional life style, or areas with special social value

Q9. Does the project involve following elements? 项目有无下列情况 (问题)?

(Yes / No) /

If you answered "Yes", please describe the scale of applicable elements, and reply to the questions 10 and after.
If you answered "No", please reply to questions 11 and after.

- (1) Involuntary resettlement (Number of resettlers: persons) 非自愿安置
- (2) Pumping of groundwater (Scale: ton/year) 地下水排放
- (3) Land reclamation and/or development (Scale: ha) 土地恢复和开发
- (4) Deforestation (Scale: ha) 森林破坏

Q10. Please reply to this question only in case that the project involves some of the above (1) to (4) elements.
In the country where the project is planned, are there any regulations on a scale of the elements asked in question 9? If the country has such regulation, please answer whether the project satisfies the regulation or not.

如有 (1) 和 (4) 情况, 请回答这个问题, 项目区域针对问题 9, 有无法律、法规? 如有法律法规, 项目是否满意。

- Regulation is applicable (satisfied not satisfied) No regulation
- Others (Please specify)

Please reply to questions 11 and after.

Q11. Will JBIC share in the project be equal or less than 5% of the total project cost, or the total amount of JBIC loan equal or less than SDR 10 million?

协力银行贷款占项目总费用少于等于 5%, 或贷款总额少于等于 1000 万美元?

(Yes / No) /

If you answered "Yes", it is not necessary to reply to the following questions. 如果回答是, 不必回答以下问题

If you answered "No", please reply to questions 12 and after. 如果回答否, 回答 12 及以后的问题。

Q12. Does the project belong to either of the sectors that impact on the environment is deemed immaterial or is not anticipated under normal conditions (e.g. maintenance of the existing facilities, non-expansionary renovation project, acquisition of rights or interest without additional plant investment)?
项目是否属于在正常情况下环境影响不重要或不发生地区(部门)(现有设施维护等)

(Yes / No) /

If you answered "Yes", it is not necessary to reply to following questions. 回答是, 不必回答下列问题
If you answered "No", please reply to the questions 13 and after. 回答否, 请回答 13 及以后的问题

Q13. Does the project belong to the following sectors? 项目是否属于下列部门?

(Yes / No) /

If you answered "Yes", please specify the sector by marking, and reply to questions 14 and after.
If you answered "No", it is not necessary to reply to the following questions.

- (1) Hydro power plant, Dam or water reservoir 水电站、大坝或水库
- (2) Thermal power plant 热电厂
- (3) Mines 矿井
- (4) Development of oil and gas 油气开发
- (5) Pipeline 管线
- (6) Steel industry (with large scale furnace) 钢铁工业(具有大型炼钢炉)
- (7) Non-ferrous metal refining
- (8) Petrochemical (including manufacturing of raw materials and petrochemical complex)
- (9) Terminal of oil, gas and chemicals
- (10) Petroleum refining
- (11) Paper and pulp
- (12) Manufacturing and/or transportation of hazardous substances (specified by international agreement)
- (13) Road, railway or bridge
- (14) Airport
- (15) Port
- (16) Waste material processing or treatment
- (17) Treatment of sewage and/or waste water that includes hazardous substances or executed at environmentally sensitive area
- (18) Power transmission and/or distribution lines (including large scale involuntary resettlement, large scale deforestation or submarine cable)
- (19) Tourism (Construction of hotel, etc.)
- (20) Forestry or tree planting
- (21) Agriculture (large scale project and/or project including irrigation)

Q14. Please provide information on the scale of the project (project area, area of plants and buildings, production capacity, amounts of power generation, etc.) Further, please explain whether an execution of EIA is required on account of the large scale of the project in the country where the project is implemented.
请提供项目规模的信息(项目区域、厂房及建筑物占地面积, 生产能力, 发电量等), 请进一步解释为什么要对项目进行环评。

Exploring: Approximately 230,000 m³/Day of Coalbed Methane (CBM)
(calculated to concentration of 100%)
Power Plant: Generation capacity 120MW
Power generation 840GWh